



Конвенция о биологическом разнообразии

СПЕЦИАЛЬНАЯ РАБОЧАЯ ГРУППА
ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО ДОСТУПУ К
ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И
СОВМЕСТНОМУ ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ВЫГОД

Восьмое совещание
Монреаль, 9-15 ноября 2009 года
Пункт 2 предварительной повестки дня*

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/WG-ABS/8/1/Add.1
22 July 2009

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ

Аннотированная предварительная повестка дня

ВВЕДЕНИЕ

1. В своем решении IX/12 Конференция Сторон подтвердила свое указание Рабочей группе завершить разработку и обсуждение международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в кратчайшие возможные сроки до 10-го совещания Конференции Сторон (пункт 2) и постановила, что Рабочая группа должна провести три совещания в период до 10-го совещания Конференции Сторон (пункт 5).

2. В пункте 7 она далее постановила, «что при условии наличия фондов каждое из этих совещаний Рабочей группы будет проводиться в течение семи календарных дней и что целью этих совещаний Рабочей группы, если Стороны на совещании не предложат иного и бюро не будет принято иного решения при консультации с сопредседателями, является следующее:
 - a) *седьмое совещание*: обсуждение функциональных текстов о цели, сфере охвата, вопросах соблюдения, совместном использовании выгод на справедливой и равноправной основе, доступе;
 - b) *восьмое совещание*: обсуждение функциональных текстов о характере, традиционных знаниях, связанных с генетическими ресурсами, создании потенциала, вопросах соблюдения, совместном использовании выгод на справедливой и равноправной основе, доступе;
 - c) *девятое совещание*: обобщение всех функциональных текстов, разработанных на седьмом и восьмом совещаниях Рабочей группы».
3. Седьмое совещание Рабочей группы по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод проводилось в Париже 2-9 апреля 2009 года.

* UNEP/CBD/WG-ABS/8/1.

/...

В целях сведения к минимуму воздействия процессов секретариата на окружающую среду и оказания содействия инициативе Генерального секретаря по превращению ООН в климатически нейтральную организацию настоящий документ напечатан в ограниченном количестве экземпляров. Просьба к делегатам приносить свои копии документа на заседания и не запрашивать дополнительных копий.

4. Восьмое совещание будет проводиться в штаб-квартире Международной организации гражданской авиации (ИКАО) в Монреале с 9 по 15 ноября 2009 года. Информация об организационных вопросах, связанных с проведением совещания, включая процедуру регистрации, информацию о проезде, визовых требованиях, гостиничных услугах и прочие вопросы, будет распространена в документе, озаглавленном «Информация для участников», который размещен на веб-сайте секретариата по адресу: <http://www.cbd.int/doc/meetings/>.

5. Перечень документов к совещанию приводится в приложении I, и они будут размещаться на веб-сайте секретариата по этому же адресу по мере их окончательной подготовки.

ПУНКТ 1 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ОТКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

6. Совещание будет открыто сопредседателями Рабочей группы. Перед делегатами со вступительным словом выступит Исполнительный секретарь.

ПУНКТ 2 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ

2.1. *Должностные лица*

7. Функции сопредседателей совещания Рабочей группы будут выполнять г-н Фернандо Касас из Колумбии и г-н Тимоти Ходжес из Канады, которые были избраны на эту должность Конференцией Сторон в решении VIII/4. Бюро Конференции Сторон будет выполнять функции бюро Рабочей группы. В соответствии с правилом 21 правил процедуры Конференции Сторон бюро назначит одного из своих членов для выполнения функций Докладчика.

2.2. *Утверждение повестки дня*

8. Рабочая группа, возможно, пожелает утвердить свою повестку дня на основе предварительной повестки дня (UNEP/CBD/WG-ABS/8/1), которая была подготовлена секретариатом в тесном сотрудничестве с сопредседателями на основе решения IX/12 и была утверждена бюро.

2.3. *Организация работы*

9. На совещании будет обеспечиваться синхронный перевод на шесть официальных языков Организации Объединенных Наций.

10. Рабочей группе предлагается организовать работу совещания в виде пленарного заседания при том понимании, что в зависимости от хода переговоров могут быть созданы по мере необходимости контактные группы для рассмотрения конкретных пунктов повести дня, и с учетом также необходимости наиболее эффективного использования имеющегося времени. Данные соображения были учтены при составлении ориентировочного расписания работы, которое приводится ниже, в приложении II. Следует, однако, отметить, что сопредседатели намереваются заблаговременно рассмотреть данный вопрос подробней в объяснительной записке и в ходе неформальных консультаций открытого состава, которые состоятся 8 ноября 2009 года, т.е. за день до официального открытия совещания.

ПУНКТ 3 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

**МЕЖДУНАРОДНЫЙ РЕЖИМ
РЕГУЛИРОВАНИЯ ДОСТУПА К
ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И
СОВМЕСТНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ВЫГОД:
ОБСУЖДЕНИЕ ФУНКЦИОНАЛЬНОГО
ТЕКСТА**

11. В соответствии с подпунктом б) пункта 7 решения IX/12 Рабочая группа должна на своем восьмом совещании обсудить функциональный текст касательно:

- 3.1 характера;
- 3.2 традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами;
- 3.3 создания потенциала;
- 3.4 соблюдения;
- 3.5 совместного использования выгод на справедливой и равноправной основе;
- 3.6 доступа.

12. В пункте 1 решения IX/12 Конференция Сторон постановила, что «приложение I к настоящему решению служит основой для дальнейшей разработки и обсуждения международного режима».

13. В плане организации основной работы следует отметить, что Конференция Сторон в пункте 8 решения IX/12 поручила Рабочей группе:

«начать свое восьмое совещание - после обсуждения комплексного функционального текста на своем седьмом совещании - с обсуждения характера режима, а затем четко определить компоненты международного режима, реализация которого будет осуществляться за счет юридически обязательных мер, юридически необязательных мер либо сочетания и тех и других мер, и соответствующим образом составить проект таких положений».

14. В пункте 9 этого же решения Конференция Сторон предложила «Сторонам, другим правительствам, международным организациям, коренным и местным общинам и соответствующим субъектам деятельности представить для дальнейшей разработки и обсуждения международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод мнения и предложения, включая в соответствующих случаях функциональный текст, по основным компонентам, приведенным в приложении I к настоящему решению, предпочтительно вместе с логическим обоснованием».

15. В отношении документации она поручила «Исполнительному секретарю собрать представленные материалы, обобщив их в трех отдельных документах:

- a) любой представленный функциональный текст;
- b) функциональный текст, включая соответствующие пояснения и обоснование;
- c) все прочие мнения и информация;

по тематике в соответствии с приложением I к настоящему решению и согласно указаниям в представленных материалах, указав в обобщенных материалах соответствующие источники».

16. Она далее поручила «Исполнительному секретарю представить собранные материалы и эти документы Сторонам за шестьдесят дней до седьмого совещания Рабочей группы по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод».

17. При закрытии седьмого совещания Рабочей группы сопредседатели заявили, что формат приложения к докладу о работе совещания будет таким же, как и формат приложения I к решению IX/12, и что оно послужит основой для дальнейших переговоров по данным вопросам на восьмом совещании Рабочей группы касательно соблюдения, совместного использования выгод на справедливой и равной основе и доступа к генетическим ресурсам¹. Поэтому любые материалы, представленные по данным компонентам, должны быть основаны на приложении к докладу о работе седьмого совещания Рабочей группы (UNEP/CBD/WG-ABS/7/8).

18. Сопредседатели также подтвердили, что в соответствии с пунктами 9 и 10 решения IX/12 Сторонам, другим правительствам, международным организациям, коренным и местным общинам и соответствующим субъектам деятельности будет предложено представить мнения и предложения, включая в соответствующих случаях функциональный текст, по основным компонентам, перечисленным в приложении I к решению IX/12, которые не были рассмотрены на седьмом совещании, а именно характеру, традиционным знаниям, связанным с генетическими ресурсами, и созданию потенциала². В этой связи приводится ссылка на уведомление 2009-050 от 11 мая 2009 года.

19. Для удобства пользования приложение I к решению IX/12 воспроизведено в качестве документа UNEP/CBD/WG-ABS/7/7, а доклад о работе седьмого совещания Рабочей группы распространяется в виде документа UNEP/CBD/WG-ABS/7/8.

20. В соответствии с вышесказанным будут также распространены следующие документы касательно характера, традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами, и создания потенциала: обобщение представленных оперативных текстов (UNEP/CBD/WG-ABS/8/3); обобщение оперативных текстов, включая соответствующие объяснения и логические обоснования (UNEP/CBD/WG-ABS/8/4), обобщение других представленных мнений и информации (UNEP/CBD/WG-ABS/8/5). Все полученные новые материалы по вопросу характера, традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами, и создания потенциала будут обобщены в соответствии с форматом приложения к докладу о работе седьмого совещания Рабочей группы в качестве документа UNEP/CBD/WG-ABS/8/6. Кроме того, все представленные материалы будут размещены на веб-странице совещания по адресу: <http://www.cbd.int/doc/?meeting=ABSWG-08>

21. В соответствии с пунктом 11 решения IX/12 группа экспертов по традиционным знаниям, связанным с генетическими ресурсами, провела свое совещание в Хайдарабаде (Индия) с 16 по 19 июня 2009 года. Доклад о работе этого совещания распространяется в качестве документа UNEP/CBD/WG-ABS/8/2. На первом пленарном заседании сопредседателям группы экспертов будет предоставлена возможность представить доклад о работе совещания. Доклады о работе предыдущих совещаний группы экспертов, проводившихся до седьмого совещания Рабочей группы, в которых рассматриваются соответственно «концепции, термины, рабочие определения и секторальные подходы», также распространяются на совещании Рабочей группы (соответственно UNEP/CBD/WG-ABS/7/2 и 3).

22. Кроме того, в качестве информационных документов распространяются доклады об исследованиях по следующим темам, которые были заказаны во исполнение пункта 13 решения IX/12:

¹/ Пункт 120 в документе UNEP/CBD/WG-ABS/7/8.

²/ Пункт 121 в документе UNEP/CBD/WG-ABS/7/8.

а) последние разработки методов определения генетических ресурсов, непосредственно основанных на последовательности ДНК (UNEP/CBD/WG-ABS/7/INF/2);

б) определение различных возможных путей отслеживания и мониторинга генетических ресурсов с помощью постоянных глобальных уникальных идентификаторов, включая оценку практичности, осуществимости, издержек и выгод различных вариантов (UNEP/CBD/WG-ABS/7/INF/2);

с) способы обеспечения гармонизации международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод и его взаимодополняемости и сосуществования с мандатами других международных документов и форумов, регулирующих использование генетических ресурсов, и с такими документами и форумами, как, например, Международный договор ФАО о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства (UNEP/CBD/WG-ABS/7/INF/3/части 1-3);

д) сравнительное исследование реальных и транзакционных издержек в процессе доступа к правосудию в различных юрисдикциях (UNEP/CBD/WG-ABS/7/INF/4);

е) способы обеспечения соблюдения требований в соответствии с традиционным правом коренных народов и местных общин, национальным законодательством, в различных юрисдикциях и с нормами международного права, включая нормы, регулирующие права человека и торговлю (UNEP/CBD/WG-ABS/7/INF/5).

23. И наконец, в качестве одного из информационных документов распространен доклад о работе совещания группы юридических и технических экспертов по вопросам соблюдения в контексте международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, организованного Австрийским министерством сельского хозяйства, лесоводства, охраны окружающей среды и управления водными ресурсами и проводившегося в Вене 15 - 17 декабря 2008 года (доклад был уже распространен на седьмом совещании Рабочей группы).

24. Доклад о работе Международного семинара на Вильме по вопросам традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами и с Международным режимом регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, организованного Федеральным агентством охраны природы от имени Федерального министерства окружающей среды, охраны природы и безопасности ядерных реакторов Германии, также будет распространен в качестве одного из информационных документов (UNEP/CBD/WG-ABS/8/INF/1), как только будет завершена его окончательная подготовка.

ПУНКТ 4 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

25. В рамках данного пункта повестки дня делегаты, возможно, пожелают затронуть другие вопросы, касающиеся тематики совещания.

ПУНКТ 5 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ПРИНЯТИЕ ДОКЛАДА

26. Рабочая группа рассмотрит и примет свой доклад на основе проекта доклада о работе совещания, который будет представлен Докладчиком.

ПУНКТ 6 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

27. Совещание, как ожидается, будет закрыто в 18:00 в воскресенье, 15 ноября 2009 года.

Приложение I

**ДОКУМЕНТАЦИЯ К ВОСЬМОМУ СОВЕЩАНИЮ СПЕЦИАЛЬНОЙ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ
ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО ДОСТУПУ К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И
СОВМЕСТНОМУ ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ВЫГОД**

<i>Условное обозначение</i>	<i>Название</i>
UNEP/CBD/WG-ABS/8/1	Предварительная повестка дня
UNEP/CBD/WG-ABS/8/1/Add.1	Аннотированная предварительная повестка дня
UNEP/CBD/WG-ABS/8/2	Доклад о работе совещания Группы юридических и технических экспертов по вопросам традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами
UNEP/CBD/WG-ABS/8/3	Обобщение представленных оперативных текстов касательно характера, традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами, и создания потенциала
UNEP/CBD/WG-ABS/8/4	Обобщение оперативных текстов, включая соответствующие объяснения и логические обоснования касательно характера, традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами, и создания потенциала
UNEP/CBD/WG-ABS/8/5	Обобщение всех других мнений и информации касательно характера, традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами, и создания потенциала
UNEP/CBD/WG-ABS/8/6	Обобщение представленных материалов по теме соблюдения, совместного использования выгод на справедливой и равноправной основе и доступа к генетическим ресурсам
UNEP/CBD/WG-ABS/8/INF/1	Доклад о работе Международного семинара на Вильме по вопросам традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами и с Международным режимом регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод
http://www.cbd.int/doc/?meeting=ABSWG-08	Материалы, представленные Сторонами, другими правительствами, международными организациями, коренными и местными общинами и соответствующими субъектами деятельности для дальнейшей разработки и обсуждения международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод
UNEP/CBD/WG-ABS/7/2	Доклад о работе совещания группы юридических и технических экспертов по вопросам концепций,

/...

<i>Условное обозначение</i>	<i>Название</i>
UNEP/CBD/WG-ABS/7/3	терминов, рабочих определений и секторальных подходов
UNEP/CBD/WG-ABS/7/7	Доклад о работе совещания группы юридических и технических экспертов по вопросам соблюдения в контексте международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод
UNEP/CBD/WG-ABS/7/8	Приложение I к решению IX/12
UNEP/CBD/WG-ABS/7/INF/2	Доклад о работе седьмого совещания Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод
UNEP/CBD/WG-ABS/7/INF/3/Part 1	Исследование вопросов выявления, отслеживания и мониторинга генетических ресурсов
UNEP/CBD/WG-ABS/7/INF/3/Part 2	Исследование взаимосвязи между Международным режимом и другими международными документами, регулирующими использование генетических ресурсов – Международный договор о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства и Комиссия по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства Продовольственной и сельскохозяйственной организаций Объединенных Наций
UNEP/CBD/WG-ABS/7/INF/3/Part 3	Исследование взаимосвязи между Международным режимом и другими международными документами, регулирующими использование генетических ресурсов – Всемирная торговая организация; Всемирная организация интеллектуальной собственности; и Международный союз защиты новых сортов растений
UNEP/CBD/WG-ABS/7/INF/4	Исследование взаимосвязи между Международным режимом и другими международными документами, регулирующими использование генетических ресурсов – Система Договора об Антарктике и Конвенция Организации Объединенных Наций по морскому праву
UNEP/CBD/WG-ABS/7/INF/5	Сравнительное исследование реальных и транзакционных издержек в процессе доступа к правосудию в различных юрисдикциях
	Исследование вопросов соблюдения требований в рамках норм обычного права коренных народов и местных общин, национального законодательства,

/...

<i>Условное обозначение</i>	<i>Название</i>
UNEP/CBD/WG-ABS/7/INF/6	различных юрисдикций и норм международного права
	Доклад о работе семинара по вопросу доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в связи с некоммерческими исследованиями в области биоразнообразия

/...

Приложение II

**ПРЕДЛАГАЕМАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ ВОСЬМОГО СОВЕЩАНИЯ
СПЕЦИАЛЬНОЙ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО ДОСТУПУ К
ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОМУ ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ВЫГОД**

	<i>Пленарное заседание</i>
<i>Понедельник, 9 ноября 2009 года 1:00 – 13:00</i>	<p>Пункт 1 повестки дня. Открытие совещания</p> <p>Пункт 2 повестки дня. Организационные вопросы:</p> <ul style="list-style-type: none"> 2.1. Должностные лица. 2.2. Утверждение повестки дня. 2.3. Организация работы. <p>Пункт 3 повестки дня. Международный режим:</p> <ul style="list-style-type: none"> 3.1 характер; 3.2 традиционные знания, связанные с генетическими ресурсами; 3.3 создание потенциала; 3.4 соблюдение; 3.5 совместное использование выгод на справедливой и равноправной основе; 3.6 доступ.
<i>Вторник, 10 ноября 2009 года 15:00 – 18:00 по субботу, 14 ноября 2009 года 10:00 – 13:00</i>	<i>Пункт 3 повестки дня (продолжение работы)</i>
<i>Воскресенье, 15 ноября 2009 года 15:00 – 18:00</i>	Прочие вопросы Принятие доклада Закрытие совещания
